

## YI BAJX CART YI BNIXNAK TAN LU'

*Yi cart yi ben stz'ibal Lu' scyetz yi e' kajwutz yi ate' bene'n tzi'n*

<sup>1</sup> I ina'tz, in Lu'. In apostl tetz Jesucristo. Ej nin yi carte'j yi na chintzan tan stz'ibe'n, i'tz tetz cyeru' yi e'u' yi awer nak quitane'nu' tzone'j wuxtx'otx', yi e'u' yi najlǎche'u' lakak e'chk ama'l cwent Ponto, nin lakak e'chk ama'l cwent Galacia tu Capadocia, tu yi e'chk ama'l cwent Asia tu Bitinia.

<sup>2</sup> Yi e'u' yi txa'ij che'tu' tan Kataj Ryos, na ya'stzun yi tajbil i' yi txumijt cyen ta'n. Na xansa'n che'tu' tan yi Espíritu Sant bantz cyoque'nu' c'ulutxum jak' ca'wl Jesucristo, na ja chixansiju' tan yi tetz xch'el. Tak' tzaj bin Kataj Ryos wi'nin banl tu tzatzin paz squibu'.

*Jun cu'n at kach'iw te yi jun itz'ajbil tu jun herens yi quinin bajsbe'n tetz*

<sup>3</sup> I bin jalu' e'u' kajwutz kak'e' kak'ajsbil tetz Kataj Ryos, yi Taj Kajcaw Jesucristo, na tan tu' yi el k'ajab i' ske'j, ja tak' jun ac'aj kutz'ajbil. Ej nin jun cu'n at kach'iw te'j, na itz'nak Cristo ta'n xchixo'l alma'.

<sup>4</sup> Ej nin bixba'nt tan Kataj Ryos tan tk'ol jun herens sketz yi quil sozt. I'tz jun herens yi qui'c mu'x tal paltil, nin qui bajsbe'n tetz. Yi jun herensa'tz colij tetz ketz jalen tzi'n tcya'j.

<sup>5</sup> Ej nin tan tu' yi k'uklij kac'u'l te Ryos, q'uicy'le'n cho' ta'n tan yi tetz porer. Ej nin quinín lko' til

cyen jalen cu'n lkacambaj yi jun balaj itz'ajbila'tz yil tz'ul tzaj yi wi'tzibil k'ejlal.

<sup>6</sup> Chitzatzinku' bin te yi txolbila'se'j.

Poro ilenin tc'u'l yi tiemp yi na kaxon tc'u'l jalu', na lo' sotz chic'u'lu' tan paj yi e'chk pilbil cyeru' yi na tzan.

<sup>7</sup> Poro quil chibisunu' ta'n na je jun elsawutzile'j: Yi oro wi'nin jamel. Nin na oc wi k'ak' tan tilwe'n yi ko mero oro cu'n nka qui'. Ni'cu'n tzun yi o' ketz. Na ul pilbil ketz tan tilwe'n yi ko bintzi nin k'uklij kac'u'l te Ryos nka qui'. Poro at mas walor yi ketz yi k'uklij kac'u'l te'j swutz yi oro yi wi'nin jamel. Na yi oro sotzok tera'tz, ma yi ketz yi na kocsaj quil sotz. Cha'stzun te yil tzaj wi' yi pilbil cyeru', nin yil xchaj tib Jesucristo, sbajok jun chin tzatzin scyeru'. Tz'ak'lok chik'eju', yi kol lajluchax yi jun cu'n cho'n k'uklij chic'u'lu' te Ryos.

<sup>8</sup> Qui cyajske'nu' wutz Jesucristo, poro na chipek'u' te'j. Qui na quilu' wutz i' jalu' poro nternin k'uklij chic'u'lu' te'j. Nin nternin na chitzatzinu'. Ej nin tan yi jun chin tzatzin yi ate'u' cu'nt, qui't na jal puntil cya'nu' tan tyoxi'n tetz.

<sup>9</sup> Na chitzatzinu', na tzan chicambalu' yi jun herensa'tz yi k'uklij chic'u'lu' te'j. Nin yi jun herensa'tz i'tz yi skaclaxok tetz ben k'ej ben sak.

<sup>10</sup> Ej nin ya'stzun yi jun claxe'na'tz yi nternin oc-nake' yi e' elsanl stzi' Ryos tentz tan joyle'n puntil yi xe'n sbne'. Ej nin ya'stzun yi claxe'n yi cyalnak, yi tantu' banl talma' Ryos stz'ak'lok scyeru'.

<sup>11</sup> Nternin e' oc yi e' elsanl stzi' Ryosa'tz tan txxumle'n yi mbi tiempil at tulbil yi jun yi bixba'nt tan kacolpe'n. Ej nin nternin e' oc tan txxumle'n yi

mbi cu'n sbajok yil tz'ul, na alijt cyen tan yi Espíritu Sant scyetz yi jalen cu'n smuc' yi Crista'tz q'uixc'uj kalena's tzun ljal k'ej i'-tz.

<sup>12</sup> Ej nin ja lajluchax xchiwutz yi qui sbajok yi jun xtxolbila'tz yi e' oc tan stz'ibe'n, te yi tiemp yi ate' cyetz, ma na txumijt tan Ryos jalen te yi ketz katiemp. Ya'stzun yi balaj stziblal yi ja wi't txolij scyeru' tan porer yi Espíritu Sant. Na i'tz ite'n nin xtxolbila'tz yi tz'iba'nt cyen cyak'un yi e' elsanl stzi' Ryos tentz. Nin ya'stzun yi balaj stziblal yi nternin na el cyalma' yi e' ángel tan tele'n chitxum tetz yi xe'n sbne'.

*Tajwe'n tan koque'n tz'aknak cu'n swutz Ryos*

<sup>13</sup> Ja bin kil yi at kach'iw te yi jun chumbalaj itz'ajbil. Cha'stzun te c'asok chic'u'lu'. Po'ti'ch cyajtza'klu', nin nternin k'ukek chic'u'lu' te yi banl Kataj yi tz'ak'lok sketz yil tz'ul tzaj Jesucristo.

<sup>14</sup> Cho'ku' bin c'ulutxum jak' ca'wl Ryos. Qui't chixomu' te yi e'chk yab ajtza'kl yi elnak cyalma'u' te'j sajle'n.

<sup>15</sup> Ma na cho'ku' tz'aknak cu'n swutz Ryos, yi jun yi e' moxon tzaju'. Cho'ku' tz'aknak cu'n te cyakil yi na chibanu' na yi Kataj Ryos chin tz'aknak cu'n i'. Qui'c mu'x tal til.

<sup>16</sup> Cho'ku' tzuntz tetz tz'aknak cu'n swutz i', na tz'iba'nt cyen le tu'j Kataj: "Nque'nowok tz'aknak cu'n chi jun yaj yi qui'c mu'x til, na ya'stzun wu-tane'n wetz. Chin tz'aknak cu'n in," stzun Ryos banak cyen.\*

<sup>17</sup> Cha'stzun te cyeke'u' xchi' Ryos na na chitzanu' tan na'wse'n bi' jun Ryos yi qui na

---

\* **1:16** Lv 11.44-45; 19.2.

je' k'ab twi' jun, nin jun Ryos yi stz'ok tan ma'le'n yi mbi cu'n na kaban len te yi ato' tan posari'n tzone'j wuxtx'otx'.

<sup>18</sup> Keke' len bin xchi' i' na quinín xcon e'chk takle'n ta'n yi na sotz chi tane'n oro tu sakal tan kelse'n liwr tk'ab e'chk yab ajtza'kl yi txumijt cyen cyak'un kamam kate',

<sup>19</sup> ma na ja xcon jun takle'n yi mas tcu'n walor. I'tz yi xch'el Cristo. Na, quim i' tetz katx'ixwatz, chi na quim jun tal ne'x cneru' yi qui'c mu'x tal yana'sil. Na qui'c mu'x tal til, nin chin tz'aknak cu'n i'.

<sup>20</sup> Ej nin ncha'tz bixba'nt i' tan quime'n tetz katx'ixwatz yintaxk tzaj bnix yi wuxtx'otx'. Poro ac'aj chan xchajol tib tan tak'one'n ba'n sketz.

<sup>21</sup> Ej nin tan tu' yi mbi cu'n ban i', cho'n k'uklij ketz kac'u'l te Ryos, yi Ryosa'tz yi nje'san tzaj i' xchixo'l alma' nin yi Ryos yi ak'on k'ej i'. Cha'stzun te, tan cyakil yi xtxolbila'se'j, na elepont yi i'tz Kataj Ryos yi cho'n k'uklij kac'u'l te'j, nin yi cho'n at kach'iw te'j.

<sup>22</sup> E'u' wajwutz, ja chixcye'u' tan banle'n tane'n yi chusu'n yi mero bintzi, poro tan tu' porer yi Espíritu Sant. Cha'stzun te ja skojan te cyalma'u', nin cha'stzun te na chipek'u' scye'j yi e' mas kajwutz. Chilok'e' bin quibu' squibil quibu' tetz cu'n cyalma'u'.

<sup>23</sup> Chilok'e' quibu' squibil quibu', na ja wi't jal jun ac'aj itz'ajbil cya'nu'. Ej nin yi jun balaj itz'ajbila'tz quinín jal cya'nu' tan tu'k yi cho'n quitz'le'nu' te jun wunak yi ba'n na sotz, poro ja jal yi jun ac'aj itz'ajbila'tz cya'nu' tan tu' yi ja chitz'iju' te yi yol Kataj na ya'tz na jale't kutz'ajbil. Ej nin yi

jun yol Kataja'tz quil sotez tera'tz tetz ben k'ej ben sak.

<sup>24</sup> Na ya'stzun tz'iba'nt cyen:

“Cyakil yi o', yi o' wunak, ni'cu'n o' tu jun tal xtze' yi jalcu'n na skej.

Nin yi kak'ej jalcu'n na xit chi na skej buchil jun xtze'.

Na yi e'chk xtze'a's na skej, nin jalcu'n na cu' lokp yi buchil.

<sup>25</sup> Poro yi yol Kataj, quil sotez tera'tz tetz ben k'ej ben sak.”†

Ej nin ya'stzun yi balaj stziblal yi txoli'nt scyeru'.

## 2

<sup>1</sup> Cha'stzun te tan tu' yi at kach'iw te yi jun balaj itz'ajbila'tz chicyajscyenu' cyakil ajtza'kl cachi'. Qui't cho'cu' tan chisuble'n wunak. Qui't chibanu' e'chk takle'n yi chiwutz tuwu' yi chiplaj tuwu'. Chicyajscyenu' yi chi'ch c'u'lal yi na jal tan paj yi quinín na chicambaju' yi cyeru' cyajbilu'. Qui't cho'cu' tan telse'n k'ej junt.

<sup>2</sup> Ma na tajwe'n yil cho'cu' il tan xtxumle'n yi yol Kataj. Cho'ku' bin chi tane'n jun tal ni' yi ana' cunin mitz'ij, yi nternin na el talma' te xtxu'tx. Elk bin cyalma'u' te yi jun balaj txu'txa'tz yi chin tz'aknak cu'n, yi i'tz yi yol Kataj. Na kol cho'cu' il tan xtxumle'n yi jun yola'tz, xchiquiwixku', nin xchiclxaku'.

<sup>3</sup> Xchiclxaku' na tz'elepon chitxumu' tetz, yi chumbalaj nin talma' Kajcaw skibaj.

*Yi xe' yi cmon creyent i'tz Cristo*

---

† **1:25** Is 40.6-8.

<sup>4</sup> Chiġkansquen quibu' te Kajcaw Jesucristo, na ni'cu'n i' tu jun c'ub yi at xac. At xac i', na txa'ijt tan Ryos tan xcone'n tan tk'ol kutz'ajbil. Xchiwutz yi e' mas wunak, qui'c mu'ġ xac i',

<sup>5</sup> poro skawutz ketz ni'cu'n i' tu jun c'ub yi wi'nin walor. Ncha'tz yi e' cyeru' ni'cu'n e'u' tu jun c'ub yi at xac yi na xcon tan banle'n jun templo. Cyak'e' bin quibu' tetz Ryos tan chixcone'nu' tetz tan banle'n jun balaj cmon yi ca'l Ryos tane'n. Ncha'tz cyak'e' quibu' tetz Ryos tan chixcone'nu' ta'n tetz jun k'u'j pale' yi chin xan nin e', jun k'u'j pale' yi na cyoy balaj oy tetz Ryos yi i'tz yi chik'ajsbilu'. Ej nin nternin na tzatzin Ryos te yi jun jilwutz oya'tz, tan tu' yi mbi cu'n banak Jesucristo.

<sup>6</sup> Na je jun txolbil yi tz'iba'nt cyen:

“Bitwok tzaj.

Je'nak intxa'ol jun yaj yi wi'nin k'ej, jun yaj yi at xac.

Xconk wa'n, chi na xcon jun c'ub tetz xe'tzbil xe' jun ca'l.

Xconk wa'n tetz xe' incmon.

Nin cyakil yi e' yil k'uke' chic'u'l te i',

quil tz'el chitx'ix.”\*

<sup>7</sup> Wi'nin k'ej yi juna'tz yi c'ub tane'n. At xac i' tetz cyeru', yi e'u' yi k'uklij chic'u'lu' te'j. Poro apart txolbil scyetz yi e' yi qui k'uklij chic'u'l te'j, na je junt txolbil yi tz'iba'nt cyen:

“Yi c'ub yi qui'c xac xchiwutz yi e' bnol ca'l,

ya'stzun yi c'ub yi mas tcu'n k'ej njal.”†

<sup>8</sup> Ncha'tz at junt txolbil yi tz'iba'nt cyen yi na tal: “Chijepon tzotp wunak te xchusu'n yi juna'tz yi c'ub tane'n.

---

\* 2:6 Is 28.16. † 2:7 Sal 118.22.

Nin tan paj yi chijepon tzotp nchiben tul il.”‡  
 Yi na elepont yi xtxolbila'se'j i'tz, yi at wunak yi ja chije' tzotp, nin ja chiben tul il, tan paj yi quinín ncyocsaj yi yol Ryos. Poro txumijt tan Ryos tan chibene'n tul il tan paj yi quinín ncyocsaj yi yol i'.

*Yi e'yi ate' tetz tajal Ryos*

<sup>9</sup> Poro yi e' cyeru', e'u' jun jilwutz wunak yi txa'ij che'tu' tan Ryos. E' cu'nu' pale' yi na chixcon swutz yi wi'tz rey. Ej nin yi e' cyeru' e'u' jun jilwutz wunak yi txa'ij che'tu' tan Ryos tan chixcone'nu' tetz. Nin ate'u' tajal Ryos, nin txa'ij che'tu' tan xtxole'n yi e'chk balaj takle'n yi bnixnak tan Ryos, yi Ryos yi nxcye' tan cyelse'ne'l tzaju' tul tz'o'tz wutzil, nin tan tele'n pacx wutz cyajtza'klu'.

<sup>10</sup> Sajle'n quibe'u' tetz tajal Ryos, poro yi jalu' ate'u' tetz tajal. Sajle'n cya'l jun me'l k'ajab scye'ju', poro yi jalu' ja el k'ajab Ryos scye'ju'.

*Tajwe'n tan kachajol kabalajil xchiwutz wunak*

<sup>11</sup> I bin jalu', na cu' inwutz xchiwutzu' e'u' kawutz, yi e'u' yi awer nak quitane'nu' tzone'j wi munt, yi e'u' yi nk'era'tz yi mero chinajbilu' yi munte'j. Na cu' inwutz xchiwutzu' tan chimakol quibu' te e'chk ajtza'kl cachi' yi na xcye' tan kapo'tze'n.

<sup>12</sup> Chichaje'u' chibalajilu' xchiwutz yi e' yi nk'e'tz e' creyent. Qui'c na ban ko na chitzan tan chiy-olche'nu' jalu', na ko na quil yi bintzinin e'u' balaj, scyak'e' chik'ajsbil tetz Ryos yil tz'oc i' tan pujle'n xtisya'.

<sup>13</sup> Cho'ku' bin jak' chica'wl yi e' ajcaw tetz tnum. Cho'ku' c'ulutxum jak' ca'wl yi wi'tz ajcaw.

---

‡ 2:8 Is 8.14-15.

14 Nin cho'ku' c'ulutxum jak' chica'wl yi e' gobernador yi bixba'n che' tan yi wi'tz ajcawa'tz. Cho'ku' c'ulutxum jak' chica'wl, na bixba'n che' tan tak'le'n chicaws yi e' mal nak nin tan tak'le'n chik'ej yi e' yi na chiban jun ba'n.

15 Chibne'u' bin tane'n, na ya'stzun yi xtxolbil yi nternin na tzatzin Ryos te'j, na yi tajbil i' i'tz yil chixcye'u' tan makle'n chitzi' yi e' txalc'nak tan yi e'chk takle'n balaj yi na chibanu'.

16 Bintzi elnake'u' liwr jak' chica'wl cyakil wunak, poro qui na yub yi nink cyalu': "Kabne' yi ketz kajbil na ja wi't ke'l liwr jak' e'chk ca'wl," che'chku' sban. Qui'c rmeril, na ate'u' bin tk'ab Ryos. Ate'u' jak' ca'wl i'.

17 Ma na mas balaj yi nink cyak'u' chik'ej cyakil wunak. Chichaje'u' lok' ib scyetz e' mas kajwutz. Cyeke'u' xchi' Ryos. Cyak'e'u' k'ej yi gobierum, yi wi'tz ajcaw.

### *Tajwe'n kamuc' q'uixc'uj chi banak Cristo*

18 Ncha'tz e'u' mos, cho'ku' c'ulutxum jak' ca'wl chipatrónu'. Tajwe'n yil cyeku' chichi'. Qui'c na ban yi ko e' balaj nak nka qui'.

19 Kol chimuc'u' q'uixc'uj yi qui'c chipaju' te'j, tan tu' yi na el chitxumu' tetz yi ya'stzun yi tajbil Ryos, sjalok tzun chibanlu' swutz i'.

20 Poro qui'c nin ltak' scyeru' kol chimuc'u' q'uixc'uj xchik'ab chipatrónu' yi ko chipaj ninu'. Poro ko na oc chibuchle'nu', nin qui'c chipaju' te'j, sjalok chibanlu' swutz Ryos kol tz'icy'pon cya'nu'.

21 Txa'ij cho't tan Ryos tan muc'le'n q'uixc'uj, na ya'stzun banak Cristo. Ja muc' q'uixc'uj tan ka-



claxe'n. Ncha'tz o' ketz, tajwe'n lkamuc' q'uixc'uj chi banak Cristo.

<sup>22</sup> Qui'c mu'x tal til tera'tz, nin cya'l cunin el tzit jun la'jil le stzi'.

<sup>23</sup> Nin yi cyoque'n yi e' wunak tan jisle'n, quinín stzol i' yi chiyol. Yi cyoque'n wunak tan biyle'n, quinín tal: “Ch'iwwok bajx. Wicy'se' inc'u'l tzite'j,” ma na cho'n na tabnaj tib mas tk'ab Ryos, yi pujul xtisya' yi qui na xom wi' te jun.

<sup>24</sup> Ej nin ite'n nin Crista'tz yi icy'an nin cyakil yi kil yi quime'n i' swutz pasyon. Yi quime'n i', ni'cu'n yi ya'tzk kaquime'n ketz swutz yi kil. Cha'stzun te qui'ct ltaj quen yi juchle'n il ske'j jalu'. Ja ke'l liwr tzak' ca'wl yi jun ajtza'kl cachi' yi cy'a'n ka'n. Ej nin ja kitz'ij junt tir tan kabnol tane'n e'chk takle'n balaj. Na tan tu' yi q'uixc'uj yi tij Jesús, ja ul yos skuch' ketz.

<sup>25</sup> Ni'cu'n e'u' sajle'n chi jun c'olój cneru' yi tx'akxnake'. Poro yi jalu' ja wi't chu'lu' ticy'le'n tan chixome'nu' te yi kapstor, yi q'uicy'lom ketz.

### 3

#### *Jun chusu'n scyetz yi e' umnake'*

<sup>1</sup> I bin jalu', e'u' kaxna'nil, cho'ku' c'ulutxum jak' ca'wl quichmilu'. Na ko at e'u' yi nk'e'tz creyent quichmilu' qui cunin batz lcyocsaj tan tu' yi chic'ulutxumilu'. Ko ya'tz lchibanu', qui tajwe'n tan cyoque'nu' tan xtxole'n yol Kataj scyetz,

<sup>2</sup> na scyocsaje' yil quil yi chibalajilu', tu chic'ulutxumilu'.

<sup>3</sup> Na qui na elepont yi at balajil jun xna'n tan tu' yi chin xeba'n nin yi xi'il wi' nka tan tu' yi chin

weko'n nin tib. Nin qui na elepont yi at balajil jun xna'n tan tu' yi na xconsaj balaj uwaj.

<sup>4</sup> Poro na lajluchax yi chibalajil e' xna'n yi ko skoj cu'n te cyalma', nin yi ko chin c'ulutxum nin e'. Ej nin wi'nin na tzatzin Ryos te jun ajtza'kla'tz. Ej nin yi jun ajtza'kla'tz, quil soztz, chi na soztz e'chk balaj be'ch ketz.

<sup>5</sup> Ya'stzun banake' yi e' balaj xna'n tentz, yi e' yi cho'n ajlij chic'u'l te Ryos. E' oc c'ulutxum jak' ca'wl quichmil. Ya'stzun e' ban tan jale'n chibalajil.

<sup>6</sup> Na ya'stzun banak Sara. Ocnak i' jak' ca'wl Abraham. Talnak i' "Wajcaw" tetz. Cha'stzun te kol cho'cu' c'ulutxum, nin ko quil xit cyajtza'klu' tan paj alchok e'chk takle'n, e' tzunu' tal k'ajtzun Sara tane'n, na ni'cu'n cyajtza'klu' tuch'.

<sup>7</sup> Poro ncha'tz e'u' yaj, cyak'e'u' chik'e'j yi quixkelu'. Elk chik'ajabu' scye'j. Poro nk'e'tz ntin tan paj yi e' tu' xna'n, ma na tan paj yi ncha'tz e', xchicambok te yi itz'ajbil tan tu' banl talma' Ryos. Ej nin ko quil chixomu' te yi ca'wla'se'j, quil stza'wej Ryos yi chioracionu'.

*Ba'n cyeri e' yi na chitij quixc'uj tan yi e'chk takle'n balaj yi na chiban.*

<sup>8</sup> Junit bin sban cyajtza'klu' e'u' wajwutz. Ok'ok chic'u'lu' squibil quibu'. Chilok'e' quibu' chi ik quitz'un quitzicy quibu'. Elk chik'ajabu' squibil quibu'. Chichaje'u' chic'ulutxumilu' squibil quibu'.

<sup>9</sup> Yi ko na bajij jun e'chk takle'n cachi' scye'ju', qui na yub yi ni'cu'n tz'el cu'nt cya'nu'. Kol cho'c wunak tan chijisle'nu', quil chitzolninu' chiyol.

Ma na chijake'u' chibanl tetz Ryos, na ya'stzun chimunlu' yi txa'ij che'tu' te'j tan Ryos. Kol chixomu' te cyakil e'chk ajtza'kla'se'j, sjalok cyeru' chibanlu' tzantzaj.

10 Na at jun xtxolbil yi tz'iba'nt cyen yi na tal:  
 “¿Na pe' itaj ben xkon mu'xt itieimp?  
 ¿Na pe' itaj cxtzatzinwok coboxt k'ej?  
 Makwok itzi' te cachi' yol.  
 Nin quil tzijal cu'n jun wi' itak' scyetz alchok wu-  
 nakil.

11 Jatxwok len itib te e'chk takle'n cachi'.  
 Nin banwok e'chk takle'n balaj.  
 Nin xomenwok te'j.

12 Na at Kajcaw tan quich'eye'n yi e' balaj nak.  
 Nin na tbit i' yi na chijilon tetz.  
 Contr i' scye'j yi e' yi na chiban e'chk takle'n cachi'.  
 Nin junawes na chisotz ta'n.”\*

13 Ncha'tz kol tz'el cyalma'u' tan banle'n tane'n e'chk takle'n balaj yi na tzatzin Ryos te'j, cya'l jun sban jun e'chk takle'n cachi' scye'ju'.

14 Poro ko ilenin tz'oc chibuchle'nu', at chibanlu' te'j. Cha'stzun te quil chixobu' scyetz, nin quil chibisunu' cya'n,

15 ma na tetz cu'n cyalma'u' chibne'u' tane'n yi ca'wl Cristo. Ncha'tz tajwe'n yi list cu'n tunin e'u' tan tak'le'n tajtza'kl jun kol sjak scyeru' yi mbi'tz yi at chich'iwu' te'j.

16 Poro tajwe'n yil cyocsaj quibu' juy nin tajwe'n cyak'u' chik'ej. Puntil cu'n cyuleju' cyajtza'klu' bantz chinachone'nu' te yi qui'c chipaltilu'. Na ko ya'tz quitane'nu' tk'ab Cristo, chitx'ixwok yi e' yi na chitzan tan chijisle'nu', nin tan chiyolche'nu'.

---

\* 3:12 Sal 34.12-16.

<sup>17</sup> Poro yi ko i'tz tajbil Kataj tan katijol q'uixc'uj tan e'chk takle'n balaj yi na kaban, ba'n atit. Poro ko na chitiju' q'uixc'uj tan e'chk takle'n cachi' yi na chibanu', chipaj ninu' tzuntz.

<sup>18</sup> Poro ko na chitiju' q'uixc'uj tan tu' yi e'u' c'ulutxum jak ca'wl Cristo, ba'n atit, na ya'stzun banak Cristo. Qui'c tetz til poro quim tan stzajse'n kil yi o' juchul il. Ntin quim i' junintzi' tir, poro ya'stzun tulejtz tan kicy'le'n nin te Ryos. Bintzi ja quim yi wankil, poro yi talma' quinin quim.

<sup>19</sup> Ej nin yi tpone'n talma' xchixo'l alma', nin xtxol jun xtxolbil scyetz yi e'a'tz yi ate' xetze',

<sup>20</sup> tuml yi e' yi e' pajnak yi ca'wl Ryos yi na tzan tzaj Noé tan banle'n yi arca. Nim cuntunin c'u'l Ryos ban squibaj yi ate' tzaj wuxtx'otx', poro quinin chitx'ixpuj yi cyajtza'kl. Ma na ntin wajxok ntzi' xone'n e' clax.

<sup>21</sup> Na ja chiclax tan yi a'. Ej nin yi jun xtxolbila'tz, i'tz jun elsawutzil yi bautism yi na bajij ske'j jalu' tan kaclaxe'n. Poro qui na kaclax tan tu' yi na xcy'e' yi a' tan telse'n tz'il te kawankil, ma na ntin na kaclax yi ko tetz cu'n kalma' na kocsaj yi ja itz'ij Cristo junt tir xchixo'l alma',

<sup>22</sup> nin ajnak i' tcya'j, nin cho'n c'olchij i' jalu' le sbal Kataj Ryos tan cawu'n. Cyakil yi e' ángel scyuch' e' mas ajcaw yi ate' tcya'j, cho'n cunin ate' jak' ca'wl i'.

## 4

*Kuch'eye' kib skibil kib, quib yi kamunl yi ak'ij sketz tan Ryos*

<sup>1</sup> I bin jalu', ja kil yi icy'nakpon q'uixc'uj tan Jesucristo. Ncha'tz bin e'u', chibne'u' list quibu' tan

tijle'n q'uixc'uj. Na ko na muc' jun yaj q'uixc'uj, na elepont yi jun cu'n ja cyaj cyen tilol e'chk takle'n cachi'.

<sup>2</sup> Yi jun jilwutz wunaka'tz qui na cyak' ama'l tetz yi tajbil yi chiwankil, ma na ntin na chixom te yi tajbil Ryos.

<sup>3</sup> Stzicu'n cyakil e'chk takle'n cachi' yi banake'u' tenxchan, yi e'chk takle'n cachi' yi na chipek' yi e' mas wunak te'j. Na saje'n ja chibanu' wi'nin e'chk takle'n cachi'. Ja chixomu' te tajbil chiwankilu', na oc a' xchiwi'u'. Nin chin xo'j nin e'u' tan wa'a'n. Tunin na chišekne' tuninu' tan paj xc'ala'i'n. Nin ja cyak'u' k'ej yi e'chk takle'n yi banij quitane'n. Wech na qui'c cu te'j.

<sup>4</sup> Poro yi jalu', na che'l yab yi e' wunak scye'ju'. Qui na pujx cya'n yi mbi tzuntz yi qui't na chixomu' te yi cyetz cyajtza'kl. Cha'stzun te na chitzan tan chijisle'nu'.

<sup>5</sup> Poro tx'aklij xtisya'i'n scye'j, na tz'ocopon Ryos tan ma'le'n cyajtza'kl cyakil yi e' yi itz'e' scyuch' cyakil yi e' yi quimnake'.

<sup>6</sup> Na, txolij yi balaj stziblal scyetz yi e' wunak tentz yintaxk chiquim. Txolij scyetz, bantz chicambal yi itz'ajbil yi at tu Ryos. At e' cyocsaj nin at e' qui', poro tircu'n e' baj quim len chi na chiquim cyakil wunak.

<sup>7</sup> Poro, e'u' wajwutz, txant tan tule'n yi tiemp yil sotz cyakil. Cha'stzun te tajwe'n yi pe nin sk'il sban yi cyajtza'klu'. Chiquiwsaj quibu' chijunalenu' tan nachle'n Kataj. Quil cyak'u' ama'l tan xite'n cyajtza'klu'.

<sup>8</sup> Poro yi mas tajwe'n i'tz yil jal jun chin lok' ib xchixo'lu', na na xcye' yi lok' ib tan xite'n e'chk il yi

na jal skaxo'l.

<sup>9</sup> Cyak'e'u' chiposaru' squibil quibu', nin quil chicabeju' chic'u'lu' tan tak'le'n.

<sup>10</sup> Quich'eye' len bin quibu' squibil quibu', quib yi chimunlu' yi ak'ij len scyeru' tan Ryos. Tajwe'n cho'cu' tetz balaj martoma' tan banle'n tane'n yi chimunlu'a'tz yi ak'ijt len scyeru' tan Ryos.

<sup>11</sup> Ko e'u' aj txolinl, chixconse'u' yi yol yi cho'n na saj tu Ryos. Ko e'u' bnol pawor, chibne'u' chimunlu' quib yi ajtza'kl yi ak'ij len scyeru' tan Ryos. Lok chibanu' cyakil e'chk takle'na'tz tan porer Jesucristo, tan jale'n mas k'ej Kataj. Kak'e' bin kak'ajsbil tetz, na i' yi wi'tz ajcaw tetz ben k'ej ben sak. Amén.

*Quil katx'ixwij kol tz'a'lchij yab sketz*

<sup>12</sup> E'u' jun c'olój wajwutz, e' eli'ch len yabu' te yi e'chk q'uixc'uj yi chin xo'wbil nin yi na tzan tan chipile'nu', na tetz nin tera'stz.

<sup>13</sup> Ba'n tcu'n lchitzatzinu' tk'ab, na ya'stzun banak Cristo. Ko quil che'l yabu' te yi q'uixc'uja'tz, nternin xchitzatzinku' yil lajluchax yi k'ej Cristo yil tz'ul tzaj i' junt tir.

<sup>14</sup> Ba'n cyeru' ko na chitzan wunak tan chijisle'nu' tan tu' yi xomche'u' te Cristo, na i'tz jun techl yi xomij yi Espíritu Ryos scye'ju', yi kaRyosila'tz yi at wi'nin k'ej.

<sup>15</sup> Poro ko na chitzanu' tan tijle'n q'uixc'uj tan paj yi e'u' malnak nka tan paj yi e'u' biyolnak, nka tan paj yi e'u' alk'om, qui na yub. Ncha'tz qui na yub ko na chitzanu' tan tijle'n q'uixc'uj tan tu' yi na chipit quibu' txo'l e'chk oyintzi' tu e'chk sunti'n yi qui'c cyocle'nu' te'j.

16 Poro qui'c tx'ixwil te'j ko na chitzanu' tan tijle'n q'uixc'uj tan tu' yi e'u' tetz Cristo. Quil che'l yabu' te'j, ma na cyak'e'u' chik'ajsbilu' tetz Ryos tan tu' yi ya'tz na bajij scye'ju'.

17 Ja wi't xe'tij Ryos tan kapile'n bantz lajluchaxe'n ko o' c'ulutxum jak' ca'wl i' nka qui'. Ko ya'tz sbajok ske'j ketz, pyor sbne' i' scye'j yi e' yi qui na cyocsaj yi balaj stziblal tetz kaRyosil.

18 Na ko kale'n nin il skaclaxok ketz yi o' balaj, pyor nin xchibne' yi e' yi qui na cyek xchi' Ryos, yi e' juchul il.

19 Cha'stzun te ko ya'tz tajbil Ryos tan kamuc'ul e'chk q'uixc'uj jalu', tajwe'n yi quil tz'icy' kapaj tan muc'le'n nin tan banle'n tane'n yi e'chk takle'n balaj. Tajwe'n bin yil kabnaj yi kalma' tk'ab Ryos, na i' bnoł ketz, nin ilenin na el k'ab i' te yol.

## 5

### *Coboxt ajtza'kl scyetz yi e' bajxom*

1 I bin jalu' swale' cobox cyajtza'klu' yi e'u' wi' banl wi' yi ate'u' lakak cmon creyent. Na ncha'tz in, in wi' banl wi', nin wilnak yi q'uixc'uj yi icy'nakpon tan Cristo. Ej nin ncha'tz in, sjalok ink'e'j scyuch'u' yil lajluchax yi k'e'j Jesucristo skawutz.

2 Cho'ku' il tan quilwe'n yi cmon creyent, yi e' tawun Ryos tane'n. Cho'ku' il te'j chi na chiban yi e' pstor tan chiq'uicy'le'n e' tal cyawun. Yil cho'cu' tan banle'n tane'n yi xtxolbila'se'j, na taj yi tetz cu'n cyalma'u', na ya'stzun tajbil Ryos. Qui na yub yi ko puers tu' na cho'cu' sju' tak'un Kataj. Nin qui na yub yi ko pwok tu' na chiwutz cyenu' te'j.

<sup>3</sup> Ncha'tz qui na yub kol cyocsaj quibu' nim tan chicawe'n yi cmon creyent, ma na ba'n tcu'n yi nink chichaju' chibalajilu' xchiwutz tan chixome'n cyetz te'j.

<sup>4</sup> Nin kol chixomu' te yi jun xtxolbila'tz, xchicamboku' te jun balaj coron yil tz'ul tzaj yi wi'tz kapstor yi at skibaj. Ej nin yi jun corona'tz yi tz'ak'lok sketz, quil sotz yi yubil tetz ben k'e'j ben sak.

<sup>5</sup> Ma jalu', axwok jun c'oloy xicy, tajwe'n yil cxo'cwok c'ulutxum jak' chica'wl yi e' wi' banl wi'. Nin cyakil cu'n e'u' tajwe'n tan chichajolu' yi chic'ulutxumilu' squibil quibu', na at jun xtxolbil yi tz'iba'nt cyen yi na tal:

“Contr Ryos scye'j yi e' yi na cyocsaj quib nim tu cyajtza'kl.

Poro na ch'eyan scye'j yi e' yi na cyocsaj quib juy.

Nin stk'e' i' chibanl.”\*

<sup>6</sup> Cha'stzun te tajwe'n cyocsaj quibu' juy jak' ca'wl Kataj Ryos, yi jun yi chin cham nin. Ko ya'tz cyuleju', sjalok chik'eju' yil tz'ul tzaj yi balaj tiemp yi at tulbil.

<sup>7</sup> Cyabnaj cyen binu' cyakil yi sotzaj c'u'lal yi at tetz cyalma'u' swutz Kataj Ryos, na na el k'ajab i' ske'j.

<sup>8</sup> Poro chiq'uicy'lej quibu', nin toque'n cu'n sban cyajtza'klu'. Na yi Bayba'n, yi contr ske'j, na xon wi munt chi na ban jun balum yi na quim tan we'j, nin nternin na tzan tan joyle'n puntil tan katz'amle'n.

<sup>9</sup> Poro quiwit te yi na cyocsaju' nin chibne' quibu' tu yi Bayba'n, na elnak chitxumu' tetz yi

---

\* 5:5 Pr 3.34.



na chitzan yi e' mas kajwutz yi ate' bene'n tzi'n wi munt tan tijle'n ite'nin q'uixc'uja'tz.

<sup>10</sup> Chimuq'ue' binu' q'uixc'uj, na qui't ampon tiemp tan toque'n Ryos tan chinuc'le'nu' tan cyoque'nu' tetz tz'aknak cu'n. Chin quiw nin xchibne'u' ta'n. Ban nin pe nink chicotxcaxu' mu'x tal. Na i' yi jun yi na ak'on tzaj kabanl. Nin i' yi Ryos yi nkachakon tzaj tan katzatzine'n tuch', nin tu Kajcaw Jesucristo. Ej nin sjalok jun ketz kak'ej tuch' yi quil sotz tetz ben k'ej ben sak.

<sup>11</sup> Ntin yi ketz kaRyosila'tz chin cham nin i'. Kak'e' bin k'ej i' tetz ben k'ej ben sak. Amén.

### *Stzajsbil wi'yol*

<sup>12</sup> I bin jalu', ja xcon Silvano wa'n tan stz'ibe'n nin yi incarte'j. Na i' jun balaj creyent yi ba'n k'uke' chic'u'lu' te'j.

Ej nin yi xac yi carte'j i'tz tan c'ase'n cyajtza'klu', nin tan talche'n scyeru' yi kol chixomu' te yi xtx-olbil yi at tul, sjalok yi mero banl Kataj cyanu'. Quiwit bin.

<sup>13</sup> Ma jalu', yi e' mas creyent yi ate' tzone'j Babilonia, tu incy'ajl Marcos, na chitzan tan talche'n nin jun yos scyeru'. Na ncha'tz e', txa'ij che't tan Ryos chi quitane'n cyeru'.

<sup>14</sup> Chik'ajlaj quibu' squibil quibu' tan xchajle'n yi na chipek'u' squibil quibu'.

Tak' tzaj bin Kataj yi tzatzin paz squibu', yi e'u' yi e'u' tetz Cristo. Amén.

## **Yi Antiw Bible / Yi Ac'aj Testament Bible in Aguacateco (GT:agu:Aguacateco)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Aguacateco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2011-02-18, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The Bible**

in Aguacateco

**© 2011-02-18, Wycliffe Bible Translators, Inc.  
All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d6948788-e726-52d3-a772-47803a4a6354